Welcome

Interagency Language Roundtable
Monthly Meeting
March 16, 2012
Overview

1. NFLC Organization & Staff
2. Language Maintenance
3. Language Assessment
4. The Integration of Language & Culture
5. Course Development (Language & Non-Language)
6. Mobile Development
7. K-12 Language Education
8. Higher Education
Our Organization

- Second Language Acquisition
- Instructional Systems Design
- Art & Media Production
- Interactive Media Technologies
- Web Applications Development
- Project Management
- Quality Assurance
Tour of a LO:
Iraqi Arabic - Prospects for Democracy

• Overview
• Preparatory Activity
• Source Text
  • Transcript (if listening)
  • Translation
  • Narration (if reading)
• Comprehension Check
• Resources
• Notes
• Glossary

View Sample
We have produced 9,650 LOs in 65 languages.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Language</th>
<th>Language</th>
<th>Language</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Afan Oromo</td>
<td>Brahui</td>
<td>Gujarati</td>
<td>Pashto, Afghani</td>
</tr>
<tr>
<td>Amharic</td>
<td>Burmese</td>
<td>Haitian Creole</td>
<td>Pashto, Pakistani</td>
</tr>
<tr>
<td>Arabic, Egyptian</td>
<td>Chechen</td>
<td>Hausa</td>
<td>Persian Farsi</td>
</tr>
<tr>
<td>Arabic, Hassiniyya</td>
<td>Chavacano</td>
<td>Hebrew</td>
<td>Portuguese, Brazilian</td>
</tr>
<tr>
<td>Arabic, Iraqi</td>
<td>Chinese, Mandarin (Simp.)</td>
<td>Hindi</td>
<td>Turkmen</td>
</tr>
<tr>
<td>Arabic, Levantine</td>
<td>Chinese, Mandarin (Trad.)</td>
<td>Hinkdo</td>
<td>Urdu</td>
</tr>
<tr>
<td>Arabic, Morrocan</td>
<td>Chinese, Min</td>
<td>Igbo</td>
<td>Uzbek</td>
</tr>
<tr>
<td>Arabic, Modern Standard</td>
<td>Chinese, Wu</td>
<td>Italian</td>
<td>West Punjabi</td>
</tr>
<tr>
<td>Arabic, Syrian</td>
<td>Danish</td>
<td>Japanese</td>
<td>Wolof</td>
</tr>
<tr>
<td>Arabic, Sudanese</td>
<td>Dari</td>
<td>Kashmiri</td>
<td>Yoruba</td>
</tr>
<tr>
<td>Balochi</td>
<td>Fijian</td>
<td>Kirundi/ Kinyarwanda</td>
<td>Somali</td>
</tr>
<tr>
<td>Bambara</td>
<td>French, African</td>
<td>Korean, North</td>
<td>Spanish</td>
</tr>
<tr>
<td>Bengali</td>
<td>French, European</td>
<td>Korean, South</td>
<td>Swahili</td>
</tr>
<tr>
<td>Bosnian</td>
<td>Greek</td>
<td>Kurdish, Sorani</td>
<td>Tagalog</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Assessment Objects

The NFLC has produced 1260 AOs in the past 7 years.
We have produced AOs in 34 languages.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Language</th>
<th>Language</th>
<th>Language</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Albanian</td>
<td>Chinese</td>
<td>Japanese</td>
<td>Serbian</td>
</tr>
<tr>
<td>Arabic, Egyptian</td>
<td>Dari</td>
<td>Korean, South</td>
<td>Spanish</td>
</tr>
<tr>
<td>Arabic, Iraqi</td>
<td>French, African</td>
<td>Kurdish, Kurmanji</td>
<td>Tagalog</td>
</tr>
<tr>
<td>Arabic, Levantine</td>
<td>French, Parisian</td>
<td>Kurdish, Sorani</td>
<td>Tausug</td>
</tr>
<tr>
<td>Arabic, Modern Standard</td>
<td>German</td>
<td>Malay</td>
<td>Turkish</td>
</tr>
<tr>
<td>Azerbaijani</td>
<td>Greek</td>
<td>Pashto</td>
<td>Uighur</td>
</tr>
<tr>
<td>Bulgarian</td>
<td>Hebrew</td>
<td>Persian Farsi</td>
<td>Urdu</td>
</tr>
<tr>
<td>Cebuano</td>
<td>Hindi</td>
<td>Portuguese, Brazilian</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chavacano</td>
<td>Indonesian</td>
<td>Russian</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Delaware World Language Assessment

• Working with the state on their “Race to the Top” initiative.

• Have created six 10-item reading-comprehension tests in each of eight languages:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Language</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ASL</td>
<td>German</td>
</tr>
<tr>
<td>Arabic</td>
<td>Italian</td>
</tr>
<tr>
<td>Chinese</td>
<td>Japanese</td>
</tr>
<tr>
<td>French</td>
<td>Spanish</td>
</tr>
</tbody>
</table>

• Have created rubrics for their speaking and writing assessments

• Helping design professional development workshops for their middle and high school WL teachers
The Integration of Language & Culture
Video Learning Objects

139 VLOs (via SCOLA):
- Arabic (Egyptian)
- Arabic (Yemeni)
- Balochi
- Dari
- Korean
- Pashto
- Persian Farsi
- Russian
- Turkish
- Urdu

30 VLOs (via JLU):
- Urdu
Tour of a VLO

Includes:

• Overview
• Preparatory activity
• Source video with transcript, translation, and closed-captions
• Comprehension, culture, and linguistic checks
• Support tools (glossary, references, background notes)
Course Development
Language Job Aids & Courses

- Passage Rating
- Recognizing Dialects: Arabic
- Fundamentals of Translation: Korean
- Fundamentals of Translation: Chinese
- Thematic Units: Korean (North-South Relations)
- Thematic Units: Chinese (Cyber-Security)
Non-Language Courses

- Intelligence Analysis Net (IANet)
- Signals Analysis (SANet)
Intelligence Analysis Courses

Critical Thinking
Structured Analysis

Structured Analysis of Competing Hypotheses

Maps and Geo-Coordinate Systems

View Sample
Mobile Development

• Device & OS agnostic
• Working on making AOs, LOs, and VLOs available on mobile devices
• Beginning digital conversion and enhancement of textbooks to maximize interactivity on devices like iPads (e.g., bilingual readers for children, WL textbooks)
Higher Education
Translation & Interpretation Program

• Proposal to create a Professional Studies Program in Translation & Interpretation at the University of Maryland

• Graduate Certificates and MA degrees to be awarded

• Two Tracks: Chinese & Multilingual

• Approved by the Department of Communication & School of Arts & Humanities

• Awaiting final approval by the University
Read Chinese! & Read Arabic!

Produced over 200 online reading comprehension modules for Modern Standard Arabic and Mandarin Chinese at ILR Levels 0+ to 2

Developed using LangNet templates, the learning modules are especially designed for American Secondary School Learners (8th-12th grades), although the actual users include heritage learners and self-learners worldwide.

Development process was directed by teams at the NFLC in collaboration with senior experts in the field, including Profs. Michael Everson and Cyndy Ning for Chinese and Drs. Jerry Lampe and Mohammad Taha for Arabic. The NFLC teams have included senior graduate students in SLA and Language Education.

Available to the public at NFLC websites. No cost and no registration!
Design of the Reading Units

• Texts in target language are on topics of interest to high school learners
  
  Sports          Culture
  Daily life      Social media
  Literature      Popular culture
  History & Biography  Travel

• Texts are translated into English and recorded for listening

• Glossary is provided of critical words from texts with examples of the words in use

• Notes in English about the social and cultural context of the text and the language of the text

• Repeatable activities to help build reading skills and check comprehension of texts. Specific feedback is provided for each response.

• Each module includes an anonymous questionnaire for users to complete.
Total Enrollments: 2007-2011

![Bar chart showing total enrollments from 2007 to 2011. The y-axis represents the number of total enrollments ranging from 0 to 10000, with each year having a corresponding bar indicating the enrollment count. The data shows a significant increase in enrollment from 2007 to 2011.]
2012 Distribution of Programs
STARTALK Resources

• Materials Collection
  • Resources for Teacher Development
  • Planning tools for teachers
• White Paper on World Language Teacher Certification
  • National Summit on Certification
• Teacher Training Videos
Steps toward a Pipeline

- Capacity
- Infrastructure
- Participants
  - Teachers
  - Students

Impact
Thank you

Catherine Ingold
cwingold@nflc.org
(301) 405-9822

David Ellis
dellis@nflc.org
(301) 405-9855